velleman®

HAM1101

MINI PIR SENSOR WITH ALARM
MINI PIR SENSOR MET ALARM
CAPTEUR PIR MINIATURE AVEC ALARME
DETECTOR PIR EN MINIATURA CON ALARMA
MINI PIR-SENSOR MIT ALARM
DETECTOR PIR MINIATURA COM ALARME



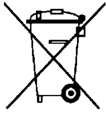


USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Features

- high-sensitivity detector with integrated circuitry and SMT technology.
- easy to install (indoor use only)
- wide detection range
- uses infrared rays to detect human movement
- two operation modes: chime (short signal) and alarm (continuous signal)

3. Installation and Usage

1. Gently take the sensor body out of the support, or rotate it so the body is square to the support.
2. Open the battery lid by sliding it upwards, connect a 9V battery to the connector and close the battery lid.
3. Set the switch at the side of the sensor body to the desired operation status:
   - OFF: the sensor is not operational.
   - CHIME: if the detector detects movement during over 10 seconds, it will produce a short chime sound.
   - ALARM: if the detector detects movement during over 10 seconds, it will sound an alarm.
4. Fix the device with screws or double-sided tape, or use it standing alone on a stable and level surface.
5. When the battery is getting weaker, detection might take longer and the sounds will not be as distinct. Replace it immediately when you are aware this is the case.

4. Beware

- Don't hit the sensor or detection window with a hard or rough object.
- Don't install the sensor in direct sunlight, near heating or ventilation devices, or a high humidity environment.
- If you don't intend to use the device for a long time, take out the battery.
- The **HAM1101** is not a formal alarm and has limited loudness ; it may warn you someone is approaching, but it cannot guarantee absolute safety. We will not accept responsibility for any unexpected event.

5. Technical Specifications

Power Supply	DC 9V
Detection Distance	max. 8m
Detection Range	60°
Operation Status	alarm / off / chime
Operational Temperature	-20 ~ +40°C
Operational Humidity	< 93 % RH
Motion Speed Detection Range	0.6 ~ 1.5m/s
Standby Current	0.15mA
Alarm/Chime Activation Delay	10s
Alarm/Chime Volume	>80dB

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device.

For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu.

The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.

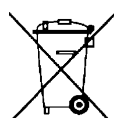
No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffend de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Kenmerken

- zeer gevoelige detector met geïntegreerde schakelingen en SMT-technologie.
- gemakkelijk te plaatsen (enkel binnenshuis te gebruiken)
- groot detectiebereik
- gebruikt infrarode straling om menselijke beweging op te sporen.
- twee werkingsmodes: chime (kort signaal) en alarm (doorlopend signaal)

3. Installatie en gebruik

1. Neem de sensorbehuizing zachtjes uit de beugel, of draai hem zodat hij haaks op de beugel komt te staan.

2. Open het batterijvak door het deksel er naar boven af te schuiven, sluit een 9V-batterij aan en sluit het batterijvak.

3. Zet de schakelaar op de zijkant van de behuizing op de gewenste werking:
   - OFF: de sensor werkt niet.
   - CHIME: als de detector langer dan 10 seconden beweging detecteert, zal hij een korte beltoon produceren.
   - ALARM: als de detector langer dan 10 seconden beweging detecteert, zal hij een alarmtoon produceren.

4. Bevestig het toestel met schroeven of dubbelzijdige plakband, of gebruik het los op een vlak en stabiel oppervlak.

5. Wanneer de batterij verzwakt, kan het langer duren voor het toestel detecteert en zullen de tonen niet meer zo duidelijk klinken. Vervang de batterij onmiddellijk als u dit merkt.

4. Opgelet

- Vermijd contact tussen harde of ruwe voorwerpen en de sensor of het sensorraampje.
- Plaats het toestel niet in direct zonlicht, bij verwarmings- of ventilatietoestellen, of in een zeer vochtige omgeving.
- Als u het toestel gedurende een lange tijd niet zult gebruiken, haal er dan de batterij uit.
- De **HAM1101** is geen officieel alarm en heeft een beperkte geluidssterkte ; het kan u waarschuwen dat er iemand nadert, maar garandeert geen absolute veiligheid. Wij zijn niet verantwoordelijk voor onverwachte gebeurtenissen.

5. Technische specificaties

Voeding	DC 9V
Detectieafstand	max. 8m
Detectiebereik	60°
Werkingsmodi	alarm / off / chime
Werktemperatuur	-20 ~ +40°C
Werkvochtigheid	< 93 % RH
Detectiebereik qua bewegingssnelheid	0.6 ~ 1.5m/s
Ruststroom	0.15mA
Alarm/chime activeringsvertraging	10s
Volume alarm/chime	>80dB

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel.

Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu.

De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.

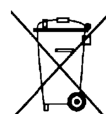
Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Caractéristiques

- capteur très sensible avec circuits intégrés et technologie SMT.
- installation facile (à utiliser uniquement à l'intérieur)
- grande plage de détection
- utilise des rayons infrarouges pour détecter du mouvement humain.
- deux fonctions : chime (signal bref) et alarme (signal continu)

3. Installation et utilisation

1. Enlevez gentiment le capteur de son support, ou tournez-le jusqu'à ce qu'il soit en équerre face au support.
2. Glissez le couvercle du compartiment de piles vers le haut, connectez une pile 9V et refermez le compartiment.

3. Sélectionnez le fonctionnement désiré avec le sélecteur sur le côté du logement :
   - OFF : le capteur ne marche pas.
   - CHIME : quand le capteur détecte du mouvement pendant plus de 10 secondes, il émettra un signal bref.
   - ALARM : quand le capteur détecte du mouvement pendant plus de 10 secondes, il émettra un signal continu.
4. Montez l'appareil avec des vis ou du bande double-face, ou utilisez-le séparément sur une surface plate et stabile.
5. Quand la pile s'atténue, une détection peut prendre plus de temps et les signaux ne vont plus résonner aussi clairement. Remplacez immédiatement la pile quand vous vous apercevez de ces symptômes.

4. Attention

- Évitez du contact entre des objets durs ou rugueux et le capteur ou la vitre.
- Évitez d'installer l'appareil dans de la lumière de soleil directe, près d'appareils de chauffage ou de ventilation, ou dans un environnement très humide.
- Enlevez la pile si vous n'allez pas utiliser l'appareil pendant un bon bout de temps.
- Le **HAM1101** n'est pas une alarme officielle et n'a qu'une intensité sonore limitée ; il peut vous avertir quand quelqu'un s'approche, mais ne garantit pas une sécurité totale. Nous ne sommes pas responsables pour des événements inattendus.

5. Spécifications techniques

Alimentation	CC 9V
Distance de détection	max. 8m
Portée de détection	60°
Modes opérationnelles	alarm / off / chime
Température de travail	-20 ~ +40°C
Humidité de travail	< 93 % RH
Vitesse de détection	0.6 ~ 1.5m/s
Courant de repos	0.15mA
Temporisation d'activation "alarm/chime"	10s
Intensité sonore "alarm/chime"	>80dB

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil.

Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web www.velleman.eu.

Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés.

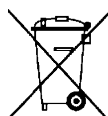
Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.

No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **HAM1101**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Características

- sensor muy sensible con circuitos integrados y tecnología SMT.
- fácil instalación (sólo para uso en interiores)
- gran rango de detección
- usa rayos infrarrojos para detectar movimientos humanos.
- 2 funciones: timbre (señal breve) y alarma (señal continua)

3. Instalación y uso

1. Quite el sensor lentamente del soporte, o gírelo hasta que se encuentre en ángulo recto con el soporte.
2. Deslice la tapa del compartimiento de pilas hacia arriba, conecte una pila de 9V y vuelva a cerrar el compartimiento.
3. Seleccione el funcionamiento deseado con el selector en el lado de la caja:
    - OFF: el detector está apagado.
    - TIMBRE: si el detector detecta un movimiento durante más de 10 segundos, emite una breve señal.
    - ALARMA: si el detector detecta un movimiento durante más de 10 segundos, emite una breve señal continua.
4. Monte el aparato con tornillos o con cinta de doble cara o úselo autónomo en una superficie plana y estable.
5. Si la pila se debilita, una detección puede durar más tiempo y las señales no se emiten tan claramente. Reemplace la pila inmediatamente si lo nota.

4. Cuidado

- Evite contacto entre objetos duros y el sensor o la pantalla.
- Evite instalar el aparato en un lugar donde esté expuesto a la luz del sol directa o a la humedad. No lo instale cerca de aparatos de calefacción o ventilación.
- Si no usa el detector durante cierto tiempo, quite las pilas.
- El **HAM1101** no es una alarma oficial y sólo tiene una intensidad sonora limitada ; puede avisarle si alguien se acerca, pero no garantiza una seguridad total. No seremos responsables de ningún acontecimiento imprevisto.

5. Especificaciones

Alimentación	CC 9V
Distancia de detección	máx. 8m
Rango de detección	60°
Modos de operación	alarma / off / timbre
Temperatura de funcionamiento	-20 ~ +40°C
Humedad	< 93 % RH
Velocidad de detección	0.6 ~ 1.5m/s
Corriente de reposo	0.15mA
Temporización de activación "alarma/timbre"	10s
Intensidad sonora "alarma/timbre"	>80dB

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato.

Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu.

Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.

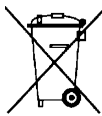
Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello *sin previo permiso escrito* del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **HAM1101**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Eigenschaften

- sehr empfindlicher Sensor mit integrierten Schaltungen und SMT-Technologie.
- einfache Installation (nur im Innenbereich zu verwenden)
- großer Erfassungsbereich
- verwendet Infrarotstrahle um menschliche Bewegungen zu erfassen.
- zwei Betriebsmodi: Klingel (kurzes Signal) und Alarm (Dauersignal)

3. Installation und Inbetriebnahme

1. Nehmen Sie das Sensorgehäuse sanft aus dem Bügel, oder drehen Sie ihn so, dass er rechtwinklig auf dem Bügel steht.
2. Öffnen Sie das Batteriefach indem Sie den Deckel aufwärts wegschieben, legen Sie eine 9V-Batterie ein und schließen Sie das Batteriefach.
3. Stellen Sie den seitlichen Schalter in die gewünschte Position:
    - OFF: der Bewegungsmelder ist ausgeschaltet.
    - CHIME: Bei Bewegungserfassung länger als 10 Sekunden, ertönt ein kurzer Klingelton.
    - ALARM: Bei Bewegungserfassung länger als 10 Sekunden, ertönt ein Alarmton.
4. Befestigen Sie das Gerät mit Schrauben oder doppelseitigem Klebeband, oder installieren Sie es so auf einer ebenen und stabilen Oberfläche.
5. Wenn die Batterie schwächer wird, könnte es länger dauern, ehe das Gerät erfasst und werden die Tone nicht mehr so deutlich ertönen. Ersetzen Sie die Batterie sofort wenn Sie dies bemerken.

4. Achtung

- Vermeiden Sie Kontakt zwischen harten oder rohen Gegenständen und dem Sensor oder dem Sensorfenster.
- Vermeiden Sie Einstrahlung von direktem Sonnenlicht. Installieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von Heizungs- oder Lüftungsanlagen oder in einer sehr feuchten Umgebung.

- Entfernen Sie die Batterien wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden.
- Der **HAM1101** ist kein offizieller Alarm und hat eine beschränkte Lautstärke ; das Gerät kann Sie warnen, sobald eine Person den Erfassungsbereich betritt, aber garantiert keine absolute Sicherheit. Wir übernehmen keine Haftung für unerwartete Ereignisse.

5. Technische Daten

Spannungsversorgung	DC 9V
Erfassungsabstand	max. 8m
Erfassungsbereich	60°
Betriebsmodi	Alarm / Off / Chime
Arbeitstemperatur	-20 ~ +40°C
Feuchtigkeit	< 93 % RH
Ruhestrom	0.15mA
Alarm/Klingel Aktivierungsverzögerung	10s
Lautstärke Alarm/Chime	>80dB
Erfassungsbereich für den Bewegungsgeschwindigkeit	0.6 ~ 1.5m/s

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes.

Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.velleman.eu.

Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.

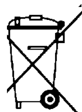
Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Obrigada por ter adquirido o **HAM1101**! Leia atentamente as instruções do manual antes de o usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Características

- sensor de alta sensibilidade com circuitos integrados e tecnologia SMT.
- fácil instalação (para usar apenas em interiores)
- grande amplitude de detecção
- utiliza raios infravermelhos para detectar movimentos humanos.
- 2 funções: toque (sinal breve) e alarme (sinal contínuo)

3. Instalação e utilização

1. Retire o sensor lentamente do suporte e faça-o girar até que fique em ângulo recto com o suporte.
2. Faça deslizar a tampa do compartimento das pilhas para cima, instale uma pilha de 9V e volte a fechar o compartimento.
3. Seleccione o modo de funcionamento desejado usando o selector na parte lateral do aparelho:
    - OFF: o detector está desligado.
    - TOQUE: se o detector detecta um movimento durante mais de 10 segundos, emite um breve sinal sonoro.
    - ALARME: se ol detector detecta um movimento durante mais de 10 segundos, emite um sinal contínuo.
4. Monte o aparelho usando parafusos ou fita adesiva de dupla face ou coloque-o sobre uma superfície horizontal e estável.
5. Se a pilha estiver fraca, a detecção pode demorar um pouco mais de tempo e os sinais não são emitidos de forma tão clara. Se for o caso, substitua a pilha de imediato.

4. Atenção

- Evite o contacto entre objectos rijos e o sensor ou o visor.
- Evite instalar o aparelho num local em que esteja exposto à luz do sol directa ou à humidade. Não o instale o aparelho na proximidade de aparelhos de aquecimento ou ventilação.
- Se não utilizar o detector durante algum tempo, retire as pilhas.
- O **HAM1101** não é um alarme oficial e tem uma intensidade de som limitada ; pode avisar em caso de alguém se aproximar, mas não garante uma segurança total. Não seremos responsáveis por qualquer acontecimento imprevisto.

5. Especificações

Alimentação	CC 9V
Distância de detecção	máx. 8m
Amplitude de detecção	60°
Modos de funcionamento	alarme / off / toque
Temperatura de funcionamento	-20 ~ +40°C
Humidade	< 93 % RH
Velocidade de detecção	0.6 ~ 1.5m/s
Corrente em repouso	0.15mA
Temporização de activação "alarme/toque"	10s
Intensidade sonora "alarme/toque"	>80dB

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho.

Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.perel.eu.

Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detem os direitos de autor deste manual do utilizador.

Todos os direitos mundiais reservados. É estrictamente proíbido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

EN

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.…;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronicawereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté…) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies… (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;

• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;

• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;

• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®
Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):
• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:
- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie
Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.
Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):
• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:
- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®
Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma amplia experiencia no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.
Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):
• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custo são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos :
- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas ;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de una catastrophe natural, etc. ;
- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante ;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização ;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria) ;
• dica : aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de
devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor ;
• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte ;
• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.